

ABRÉVIATIONS UTILISÉES
ABBREVIATIONS
ABKÜRZUNGEN

Auteurs des articles
Authors of Articles
Verfasser der Artikel

A.P.	ANDRÉ PADOUX
C.B.	CHRISTIAN BOUY
G.C.	GÉRARD COLAS
G.F.	GAVIN FLOOD
H.B.	HÉLÈNE BRUNNER
M.C.-D.	MARZENNA CZERNIAK-DROŹDŹOWICZ
M.R.	MARION RASTELLI
R.T.	RAFFAELE TORELLA
S.R.-S.	SYLVIA RAGHUNATHAN-STARK
T.G.	TEUN GOUDRIAAN

Signes conventionnels et abréviations usuelles
Symbols and General Abbreviations
Symbole und allgemeine Abkürzungen

- △ 1° ouvrage appartenant à la littérature tantrique *śivaïte* incluant les ouvrages souvent dits *śākta* ;
work of the Tantric Śaiva literature including works usually considered as *śākta*;
Werk der śivaitischen Tantraliteratur inklusive der üblicherweise als śāktistisch betrachteten Werke.
- 2° terme technique ou didactique de cette littérature ;
technical or didactic term of this literature;
technischer oder didaktischer Terminus dieser Literatur.

Abréviations utilisées

- ☼ 1° ouvrage appartenant à la littérature viṣṇuite du Pāñcarātra ;
work of the Vaiṣṇava Pāñcarātra literature;
Werk der viṣṇuitischen Pāñcarātra-Literatur.
- 2° terme technique ou didactique de cette littérature ;
technical or didactic term of this literature;
technischer oder didaktischer Terminus dieser Literatur.
- △☼ ouvrage tantrique relevant des deux littératures précitées ;
work of the Tantric literature relevant to both genres mentioned above;
Werk der Tantraliteratur beider oben genannten Literaturgruppen.
- terme technique ou didactique commun aux deux littératures précitées ;
technical or didactic term of Tantric literature relevant to both genres mentioned above;
technischer oder didaktischer Terminus der tantrischen Literatur beider oben genannten Literaturgruppen.
- * placé après un mot, signifie que ce mot fait l'objet d'un article ;
reference to an article explaining the term marked with *;
Verweis auf einen Artikel, der den mit * gekennzeichneten Begriff präzisiert.
- à la fin d'un article, précède le ou les mots de la nomenclature qui sont en relation avec l'entrée et qui ne figurent pas déjà dans l'article lui-même ;
reference to one or more articles which are related to the term dealt with in the respective article;
Verweis auf einen oder mehrere mit dem jeweils behandelten Begriff in Beziehung stehende Artikel.
- a. adjectif ; adjective; Adjektiv.
- ad loc. *ad locum*.
- adv. adverbe ; adverb; Adverb.
- ag. nom d'agent ; agent noun; Nomen agentis.
- App. Appendice ; appendix; Appendix.

apr. (d')	d'après (tel texte) : en recopiant ou en s'inspirant de ce texte.
c.-à-d.	c'est-à-dire.
caus.	causatif ; causative; Kausativ.
cf.	confer.
ch.	chapitre(s) ; chapter(s).
comm.	commentaire, commentary.
corr.	corrompu ; corrupt.
<i>cp</i>	<i>caryāpāda</i> .
crit.	critical(ly).
Def.	Definition.
dén.	dénominatef ; denominative; Denominativum.
dés.	désidératif ; desiderative; Desiderativum.
descr.	description.
d.h.	das heißt.
du.	duel ; dual; Dual.
ed.	edition, edited.
éd.	édition, édité.
e.g.	<i>exempli gratia</i> .
env.	environ.
ép.	épithète ; epithete; Epitheton.
et al.	<i>et alii</i> .
etc.	<i>et cetera</i> .
ex.	exemple(s).
f.	féminin ; feminine; Femininum.
fol(s).	folio(s).
<i>gr.</i>	écriture <i>grantha</i> ; <i>grantha</i> script; Grantha-Schrift.
hrsg.	herausgegeben.
ibid.	<i>ibidem</i> .
id.	<i>idem</i> .
i.e.	<i>id est</i> .
IF	Institut Français, Pondichéry.
ind.	indéclinable ; indeclinable; Indeklinabilium.
intr.	introduction.
<i>jp</i>	<i>jñānapāda</i> .
Komm.	Kommentar.
<i>kp</i>	<i>kriyāpāda</i> .
lit.	literally.
litt.	littéralement.

Abréviations utilisées

loc. cit.	<i>loco citato</i> .
m.	masculin ; masculine; Maskulinum.
ms(s).	manuscrit(s) ; manuscript(s); Manuskript(e).
n ^o	numéro.
n(n).	1 ^o nom(s), substantif(s) ; noun(s), substantive(s); Nomen (Nomina), Substantiv(a). 2 ^o note(s).
<i>naim.</i>	<i>naimittika</i> .
n.f.	nom féminin ; feminine noun; feminines Nomen.
n.m.	nom masculin ; masculine noun; maskulines Nomen.
n.nt.	nom neutre ; neuter noun; neutrales Nomen.
nom.	nominatif ; nominative; Nominativ.
n.pr.	nom propre ; proper name; Eigennamen.
p(p).	<i>pagina(e)</i> .
pl.	pluriel ; plural; Plural.
Pl.	planche.
probabl.	probablement.
pron.	pronom ; pronoun; Fürwort.
^R	reprint.
ref.	reference(s).
réf.	référence(s).
rem.	remarque.
s.	see; siehe.
sg.	singulier ; singular; Singular.
<i>śl.</i>	<i>śloka</i> .
sq(q).	<i>sequen(te)s</i> .
s.v.	<i>sub voce</i> .
syn.	synonyme(s) ; synonym(s); Synonym(a).
T.	transcrit de l'IF (avec numéro d'identification) ; transcript of the IF (with identification number); Transkription des IF (mit Identifikationsnummer).
trad.	traduction.
transl.	translated, translation.
v.	1 ^o verbe ; verb; Verbum. 2 ^o <i>vide</i> .
vgl.	vergleiche.
v.l.	<i>varia lectio</i> .
vol(s).	volume(s).
<i>vp</i>	<i>vidyāpāda</i> .

yp *yogapāda.*
z.B. zum Beispiel.

Collections et périodiques
Series and Periodicals
Serien und Periodica

<i>ALGS</i>	<i>Adyar Library General Series.</i>
<i>ALS</i>	<i>Adyar Library Series.</i>
<i>AMGBÉ</i>	<i>Annales du Musée Guimet. Bibliothèque d' Études.</i>
<i>AS</i>	<i>Asiatische Studien, Études Asiatiques.</i>
<i>ĀSS</i>	<i>Ānandāśrama Sanskrit Series.</i>
<i>BEFEO</i>	<i>Bulletin de l' École Française d' Extrême-Orient.</i>
<i>BEI</i>	<i>Bulletin d' Études Indiennes.</i>
<i>BI</i>	<i>Bibliotheca Indica.</i>
<i>BSOAS</i>	<i>Bulletin of the School of Oriental and African Studies.</i>
<i>ChSS</i>	<i>Chowkhamba Sanskrit Series.</i>
<i>CSS</i>	<i>Calcutta Sanskrit Series.</i>
<i>BGOML</i>	<i>Bulletin of the Government Oriental Manuscripts Library.</i>
<i>GOS</i>	<i>Gaekwad's Oriental Series.</i>
<i>GOSBORI</i>	<i>Government Oriental Series, Bhandarkar Oriental Research Institute.</i>
<i>GOS_t</i>	<i>Groningen Oriental Studies.</i>
<i>HIL</i>	<i>A History of Indian Literature.</i>
<i>HÉO</i>	<i>Publications de l' École pratique des Hautes Études, IV^e Section, Sciences historiques et philologiques, II. Hautes Études orientales.</i>
<i>ICI</i>	<i>Publications de l' Institut de civilisation indienne.</i>
<i>JA</i>	<i>Journal asiatique.</i>
<i>JOIB</i>	<i>Journal of the Oriental Institute, University of Baroda.</i>
<i>KSS</i>	<i>Kashi Sanskrit Series.</i>
<i>KSTS</i>	<i>Kashmir Series of Texts and Studies.</i>
<i>KSVS</i>	<i>Kendriya Sanskrita Vidyapeetha Series.</i>
<i>ORIP</i>	<i>University of Mysore, Oriental Research Institute Publications, Sanskrit Series.</i>
<i>ORT</i>	<i>Orientalia Rheno-Traiectina.</i>

Abréviations utilisées

<i>PA</i>	<i>Collection « Puruṣārtha ».</i>
<i>PEFEO</i>	<i>Publications de l'École française d'Extrême-Orient.</i>
<i>PIFI</i>	<i>Publications de l'Institut français d'Indologie ; Publications du Département d'Indologie.</i>
<i>POWSBT</i>	<i>Princess of Wales Saraswati Bhavana Texts.</i>
<i>RSVTS</i>	<i>Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha, Tirupati Series.</i>
<i>ŚĀ(SP)S</i>	<i>Śivāgama (siddhāntaparipālana) saṅgha.</i>
<i>SBH</i>	<i>Sacred Books of the Hindus.</i>
<i>SBhG</i>	<i>Sarasvatībhavana-Granthamālā.</i>
<i>SIAA</i>	<i>South Indian Arcaka Association.</i>
<i>ŚMG</i>	<i>Śrī Manonmanīgranthamālā.</i>
<i>ŚMS</i>	<i>Śāstramuktāvalī Series.</i>
<i>SOR</i>	<i>Serie Orientale Roma.</i>
<i>TSS</i>	<i>Trivandrum Sanskrit Series.</i>
<i>TT</i>	<i>Tantrik Texts.</i>
<i>VKNAW</i>	<i>Verhandelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, Afdeling Letterkunde, Nieuwe Reeks.</i>
<i>YTG</i>	<i>Yogatantra-Granthamālā.</i>